

# 主要参考文献一覧表: 電子出版物

(C) 井上永幸, 1998

Ver. 14.0

島根大学教育学部 英語科教育研究室

\*印は本一覧表の旧版に加筆・修正されたもの

## 3.1 電子辞書

**American Heritage Talking Dictionary.** Softkey International, Inc. [ *AHD* の 3rd edition に基づき, 発音も聞ける; Usage 等のレーベルによる検索も可能; Windows 版と Macintosh 版 ]

**Collins Electronic English Dictionary & Thesaurus.** [ CD-ROM 版と FD 版がある; *CED*<sup>3</sup> と McLeod (1984) の内容を含む; PC DOS 版と Windows 版を同梱; 見出し語のほか語義からも検索可能 ]

**COBUILD Student's Dictionary on CD-ROM: A multimedia English dictionary.** [ Windows 版 ]

**The Columbia Electronic Dictionary of Quotations.** [ Windows 版 ]

**Compton's Multimedia Encyclopedia.** [ CD-ROM 版; Windows 版 ]

**Deluxe Webster's on CD-ROM: Collegiate Dictionary and Thesaurus, Electronic Edition.** Springfield, MA: Merriam-Webster Electronic Publishing. [ *Merriam-Webster's Collegiate Dictionary, Tenth Edition* 及び *Merriam-Webster's Collegiate Thesaurus* を含む; Windows 版及び Macintosh 版を同梱 ]

**Dictionaries & Languages.** (1993-4) Cambridge, MA: Chestnut CD-ROMs. [ *Telecommunications Dictionary*; a few selected definitions from "The Devil's Dictionary" などを含む; PC DOS 版及び Windows 版 ]

**Longman Dictionary of American English.** [ Windows 版; プロテクトあり; 検索は見出し語のみ; 辞書本文のカット&ペーストはできない ]

\***Longman Interactive American Dictionary.** (1997) Harlow: Longman. [ CD-ROM 版; Windows 版と Macintosh 版を同梱 ]

**Longman Interactive English Dictionary.** [ CD-ROM 版; Windows 版; *Longman Dictionary of English language and Culture* (1992), *Longman Pronunciation Dictionary* (1990), *Longman English Grammar* (1988), *Longman Dictionary of Common Errors* (1987), *Longman Video Library* (1993), *Longman Picture Library* (1993), *Longman Audio Library* (1993) を含む; 図-1; £150 ]

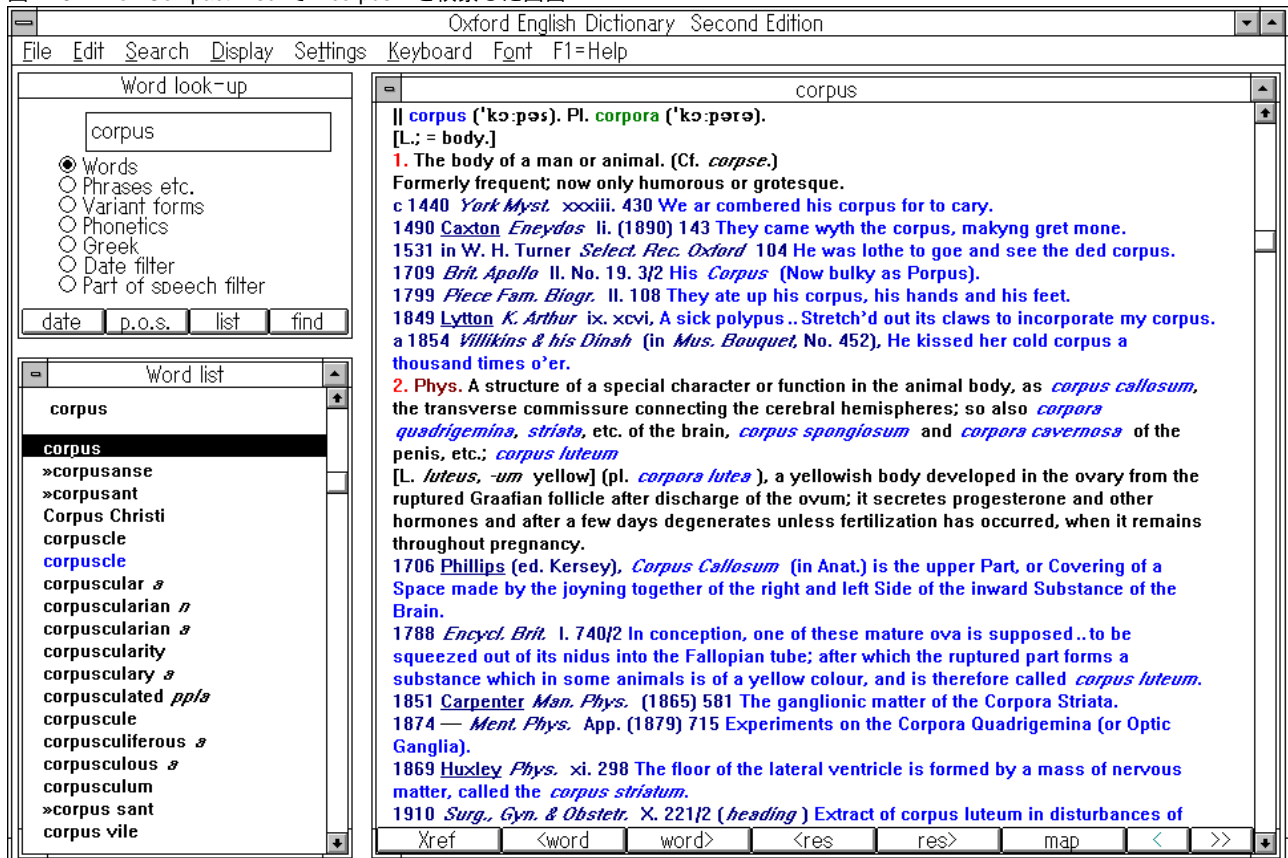
\***Microsoft Bookshelf '98.** [ CD-ROM 版; Windows 版; *The American Heritage Dictionary* (3rd edition), *The Columbia Dictionary of Quotations*, *The Concise Columbia Encyclopedia*, *Hammond Intermediate World Atlas*, *The Original Roget's Thesaurus*, *The People's Chronology*, *The World Almanac and Book of Facts 1996* を含む ]

\***Microsoft Encarta 98.** [ CD-ROM 版; Windows 版; 音声動画を含む本格的マルチメディア辞書; 日本語版もある ]

\***Microsoft/Shogakukan Bookshelf.** Version 2.0. [ マルチメディア統合辞典; 『国語大辞典 (新装版)』 (1988), 『プログレッシブ英和中辞典』 第 3 版 (1998), 『プログレッシブ和英中辞典』 第 2 版 (1993), 『類語例解辞典』 (1994), 『故事ことわざの辞典』 (1986), 『データパル 91 年 ~ 98 年』 (1996-98) *American Heritage Dictionary* (1992); 国語・英和・和英辞典を含む Basic 版は Microsoft Word 98 に同梱 ]

**Macmillan Dictionary for Children.** [ CD-ROM 版; Windows 版; マルチメディアの辞書で, 単語をマウスでクリックする ]

図-1 OED<sup>2</sup> on Compact Disc で "corpus" を検索した画面



と発音を聞くことができる]

**The New Grolier Multimedia Encyclopedia.** [ CD-ROM 版; Windows 版, Macintosh 版あり ]

**New Shorter Oxford English Dictionary on CD-ROM.** (1996) Oxford: OUP. [ CD-ROM 版; Windows 版 ]

\***Oxford Advanced Learner's Dictionary on CD-ROM.** (1997) [ CD-ROM 版; Windows 版 ] Oxford: OUP.

**Oxford Children's Encyclopedia on CD-ROM.** New edition (1996). [ Windows 版と Macintosh 版がある ]

**The Oxford English Dictionary (Second Edition) on Compact Disc.** (1992) Oxford: OUP. [ CD-ROM 版; Word, Text, Etymology, Definition, Quotation などを対象とした検索が可能; Windows 版 (IBM PC; NEC9800 シリーズ, EPWING 版, 紀伊国屋書店) と Macintosh 版がある; Berg, D.L. (1991) *A User's Guide to the Oxford English Dictionary* (Oxford: OUP) 付き; 図-2 ]

\***Random House Webster's Unabridged Dictionary and CD-ROM.** (1997) [ 紙製版と CD-ROM 版を同梱; Windows 版 ]

**Random House Compact Unabridged Dictionary. Special 2nd Edition.** [ CD-ROM 版; Windows 版 ]

**Random House Webster's College Dictionary.** [ Windows 版と Macintosh 版がある ]

**Webster's New World Dictionary, Third College Edition.** Dallas, TX: Zane Publishing. [ *American Concise Encyclopedia* 付き; Windows 版, Macintosh 版を同梱 ]

**Webster's Ninth New Collegiate Dictionary.** [ Macintosh 版 ]  
**Webster's Talking Dictionary.** [ Macintosh 版 ]

### 3.2 電子辞書 (シリーズもの)

(1) **CompLex for Windows** [ *CompLex for Windows* に対応した電子辞書は統一的に管理され利用できる; DOS (IBM PC) 版, Windows 版, Macintosh 版あり ] 現時点で *CompLex for Windows* 対応の電子辞書には次のようなものがある:

**The Concise Oxford Dictionary.** 9th edition. (1993, 1997<sup>9</sup>) Oxford: OUP. [ 音声入り; Windows 版; Macintosh 版 ]

\***Oxford Compendium 3.0.** (CD-ROM). (1997) Oxford: OUP. [ Windows 版のみ; *Concise Oxford Dictionary*, *Oxford Thesaurus*, *Oxford Dictionary of Quotations*, *Oxford Dictionary of Modern Quotations* を含む ]

**The Oxford Thesaurus, Electronic Edition.** (1993) Oxford:

図-2 WordSmith Tools で “knowledge” を検索し, KWIC (Key Word In Context) 表示させた後, キーワードの直前の語とその左側の語でアルファベット順に整列させた状態。使用したコーパスは *MicroConcord: Corpus Collection A* 及び *B*。



OUP.

**The Oxford Dictionary of Quotations & Modern Quotations, Electronic Edition.** (1993) Oxford: OUP. [ DOS (IBM PC) 版はない ]

(2) **The Oxford Reference Shelf (ORS)** [ ORS に対応した電子辞書は統一的に管理され利用できる; DOS (IBM PC) 版, Windows 版, Macintosh 版あり ] 現時点で ORS 対応の電子辞書には次のようなものがある:

**The Oxford Business Shelf: Instant Access to Oxford Reference.** (1993) Oxford: OUP. [ *The Oxford Concise Dictionary of Business*, *The Oxford Concise Dictionary of Law*, *The Oxford Dictionary of Abbreviations*, *The Oxford World Gazetteer* を含む ]

**The Oxford Writer's Shelf: Instant Access to Oxford Reference.** (1993) Oxford: OUP. [ *The Oxford Dictionary for Writers and Editors*, *The Oxford Guide to English Usage*, *The Pocket Oxford Dictionary*, *The Oxford Minidictionary of Quotations*, *The Macmillan Compact Encyclopedia* を含む ]

**The Oxford Language Shelf: Instant Access to Oxford Reference.** (1993) Oxford: OUP. [ *The Oxford French Minidictionary*, *The Oxford German Minidictionary*, *The Oxford Spanish Minidictionary*, *The Oxford Italian Minidictionary* を含む ]

**The Oxford Science Shelf: Instant Access to Oxford Reference.** (1993) Oxford: OUP. [ *The Oxford Concise Dictionary of Science*, *The Oxford Dictionary for Scientific Writers and Editors*, *The Oxford Dictionary of Computing* を含む ]

**The Oxford English Language Teaching Shelf: Instant Access to Oxford Reference.** (1995) Oxford: OUP. [ *The Oxford Learner's Pocket Dictionary*, *The Oxford Pocket English Grammar*, *The Oxford Pocket English Idioms*, *The Oxford Pocket Basic English Usage* を含む ]

**The Oxford Study Shelf: Instant Access to Oxford Reference.** (1994) Oxford: OUP. [ *The New Oxford School Dictionary*, *Using the New Oxford School Dictionary*, *The Oxford Study Thesaurus* を含む ]

### 3.3 電子辞書 (EPWING, EB, EBG, EBXA 版)

EPWING はパソコン用の CD-ROM の規格; EB/EBG/EBXA は電子ブック用の規格だが, DDwin などの検索ソフトを使えばパソコン (Windows, Windows95/NT) でも利用可能; なおここにあげた各規格の出版物についての情報は, 主に Nifty-Serve FWINMM に書き込まれたものに拠っている。情報を寄せられた方々に感謝する次第である。

- 『2000 語レベル英会話』旺文社。〔EBXA〕
- 『8 万人西洋人名よみ方綴り方辞典』日外アソシエーツ。〔EB; 西洋古代から現代, 1977 年以降に国内で翻訳された圖書の原著者など約 8 万 3 千人, 旧ソ連を含むヨーロッパ, 南北アメリカ, モンゴル, インド, 中近東, アフリカ, オセアニア, 日本国内で一定の活動をしている外国人について, 人名 (原綴)・人名 (カナ)・国名・職業・肩書を示してある〕
- The Concise Oxford Dictionary and Oxford Thesaurus.** OUP. 〔EBG〕
- 『CD-ROM 版 リーダーズ英和辞典』/『電子ブック版 リーダーズ英和辞典』研究社。〔EPWING; EB〕
- 『CD-ROM 版 研究社新英和・和英中辞典』/『研究社新英和・和英中辞典 電子ブック版』研究社。〔EPWING; EB〕
- 『CDWord 英・独・日 最新科学技術用語辞典』三修社。〔EB〕
- 『コンプトン百科事典』三修社。〔EBG; *Compton's Concise Encyclopedia*〕
- 『大辞林 CD-ROM 版』/『電子ブック版 大辞林』三省堂。〔EPWING; EB〕
- 『電子ブック版 朝日現代用語 知恵蔵 1994』朝日新聞社。〔EB〕
- 『電子ブック版百科事典 マイペディア』平凡社。〔EB〕
- 『電子ブック版 ジーニアス英和辞典』大修館書店。〔EB〕
- 『電子ブック版 英語会話表現辞典』旺文社。〔EB〕
- 『電子ブック版 会話作文英語表現辞典』朝日出版社。〔EB〕
- 『EB 辞書・事典オールガイド 1.7 万冊』日外アソシエーツ。〔EB; 1945 年から 1993 年 6 月までに日本で出版された辞書・事典類を約 1 万 7 千冊収録〕
- 『EB 科学技術用語大辞典 英和/和英対訳』日外アソシエーツ。〔EB〕
- 『EB 医学用語大辞典 英和/和英対訳』日外アソシエーツ。〔EB〕
- 『EB コンピュータ用語大辞典 英和/和英対訳』日外アソシエーツ。〔EB〕
- 『英・独・日 最新科学技術用語大辞典』三修社。〔EB〕
- 『英仏独日 4 か国語辞典』三修社。〔EB〕
- 『現代用語の基礎知識 CD-ROM 版』/『現代用語の基礎知識 '93 電子ブック版』自由国民社。〔EPWING; EB〕
- 『グロリア大百科事典』三修社。〔EBXA; *The New Grolier Electronic Encyclopedia*〕
- 『辞林 21』三省堂。〔EB〕
- 『JTB の六ヶ国語会話』JTB/ソニー。〔EBXA〕
- 『経済英語 英和・和英活用辞典』日本経済新聞社。〔EB〕
- 『研究社新英和・和英中辞典 電子ブック版』研究社。〔EB〕
- 『広辞苑 第四版 CD-ROM 版』/『広辞苑 電子ブック版 第四版』岩波書店。〔EPWING; EB〕
- 『日英西辞典 (トライリンガルシリーズ)』三修社。〔EB〕
- 『日・米ことわざ慣用語辞典』NTC (NATIONAL TEXT . OOK COMPANY), USA/三修社。〔EB〕
- 『NTC アメリカ 口語俗語慣用語表現事典』三修社。〔EB; 英語版; NTC's Dictionary of American Idioms, Slang and Colloquial Expressions〕
- 『ホートン健康百科事典』三修社。〔EB; 英語版; *The Wellness Encyclopedia*〕
- 『ホートン 英英辞典/ニューシソーラス英語表現辞典』三修社。〔EB; 英語版; *The American Heritage Electronic Dictionary & Roget's II Electronic Thesaurus*〕
- 『名言は力なり英文対訳』講談社。〔EB; SCQ: *Simpson's Contemporary Quotations*, MBQ: *The Manager's Book of Quotations*, MM: *The Last Word on Making Money*, SBQ: *The Speaker's Book of Quotations*, BAS: *1911 Best Things Anybody Ever Said* を含む〕
- 『三省堂 辞書バック 10』〔EB; 現代国語辞典・外来語辞典/ニューセンチュリー英和・新クラウン和英辞典/デイリーコンサイス英和・和英辞典/故事ことわざ辞典/類語実用辞典/用字用語辞典/手紙実用文辞典/ワープロ漢字辞典/常用漢字表を含む〕/『三省堂辞書ステーション』〔EPWING〕
- 『三省堂 ニューセンチュリー英和辞典/新クラウン和英辞典』三省堂。〔EPWING〕
- 『三省堂 スーパー大辞林 CD-ROM』/『大辞林 第 2 版』/『デイリーコンサイス英和・和英辞典』/『漢字辞典』を同梱; カラー版; 音声入り; Windows95/3.1, Macintosh OS 漢字 Talk 7.5/7.1 対応〕

- \* 『【新グローバル&ニューセンチュリー】英和・和英辞典 CD-ROM』三省堂。〔EPWING; Windows 版と Macintosh 版の検索ソフトを同梱〕
- 『新編英和活用大辞典』研究社。〔Windows 版と Macintosh 版の検索ソフトを同梱〕

#### 4 コーパス関係

##### 4.1 コーパス検索ツール

価格表記は 1994 年 10 月現在の直接販売価格。

**Cgrep.** 〔テキストファイル検索ソフト; 各ファイルから該当行を抽出できるほか, 該当行の前後数行もいっしょに抽出するかどうかも指定できる; DOS 汎用; フリーウェア〕

**Humanities Tools.** (1987) By William Tuthill (Comparative Literature Department, Univ. of California). 〔A Concordance and Text Analysis Package; KWIC (Key Word In Context) 表示はもちろん頻度リスト作成など, コーパス処理に必要なものはほとんどをサポート; DOS 汎用; フリーウェア〕

**KKC for DOS/Win16/Win32.** 〔KWIC 形式表示をサポートした検索ツール; シェアウェア〕

**Lexa: Corpus Processing Software.** (1993) Bergen: Norwegian Computing Centre for the Humanities. 〔tagging や lemmatisation をはじめとする本格的な語彙分析・情報検索をサポートしたコーパス活用ツール; 専門家向け; DOS (IBM PC) 版; NOK650〕

**Longman Mini Concordancer: Text Study Software for Teachers and Students.** (1989) Harlow: Longman. 〔教師・学習者向けのコンコーダンスプログラム; 簡単な操作で KWIC 形式表示や単語の頻度リストなどを得ることができる; DOS (IBM PC) 版; £99〕

\* **MicroConcord.** (1993) Oxford: OUP. 〔教師・学習者向けのコンコーダンスプログラム; 簡単な操作で KWIC 形式表示や単語の頻度リストなどを得ることができる; 後発だけあって, Longman のものより操作性が良い; DOS (IBM PC) 版; 図 3; 1997 年よりフリーソフト〕

**Micro-OCF.** (1987) Oxford: OUP. 〔代表的な文章解析ソフト; 単語リスト, 頻度表, 索引, コンコーダンスなどの作成ができる; DOS (IBM PC) 版; £175〕

**SS, Ver. 0.63.** 作者: 森河浄。〔KWIC 形式表示をサポートした NEC9800 シリーズ用の検索ソフト; フリーウェア〕

**TACT Ver. 1.2.** (1991) By John Bradley & Lidio Presutti, University of Toronto. 〔KWIC 形式表示をはじめとする基本的なコーパス操作をサポートしたコーパス検索ツール; *ICAME Collection of English Language Corpora* ( 4.2) にも添付されている; DOS (IBM PC) 版; フリーウェア〕

**TEXAS, Ver. 2.57.** (1990) 作者: 清水 明 (弘前大学人文学部). 〔NEC9800 シリーズ用のテキストデータベース作成・運用システム; フリーウェア〕

\* **TEXTANA, Ver. 1.50.** 作者: 赤瀬川史郎。〔英文コーパス検索・分析ソフト; KWIC 表示はもちろん, 頻度やコロケーション分析も可能; 新バージョンより 2 万件まで扱えるようになった; ユーザーインターフェイスは群を抜く; シェアウェア ¥3,800〕

**WordCruncher, Ver. 4.4.** Electronic Text Corporation. 〔KWIC 形式表示をはじめとする基本的なコーパス操作をサポートしたコーパス検索ツール; *ICAME Collection of English Language Corpora* ( 4.2) にも機能限定版が添付されている; DOS (IBM PC) 版〕

**WordSmith Tools, Ver. 1.1.** OUP. 〔KWIC 形式表示をはじめとする基本的なコーパス操作をサポートしたコーパス検索ツール; Windows 版; 入手先: <http://www1.oup.co.uk/cite/oup/elt/software/wsmith/>; <http://www.liv.ac.uk/~ms2928/wordsmith.html> にアクセスすれば最新版の Ver. 2.0 を入手可能〕

##### 4.2 比較的容易に入手可能なコーパス・電子テキスト

###### 4.2.1 CD-ROM

**CNN Newroom Global View.** (1994) Wimbledon Common: Softkey International Inc. 〔world atlas on cd-rom with video, maps, charts, facts & worldclock; WindowsMPC 版〕

**COBUILD on CD-ROM.** (1995) London: HarperCollins. 〔CD-ROM 版; *Collins COBUILD English Language Dictionary*, Collins

COBUILD English Usage, Collins COBUILD English Grammar, Collins COBUILD Bank of English から精選された 500 万語からなるコーパス *Word Bank* を含む; £129]

**Collins Cobuild English Collocations on CD-ROM.** (1995) Worthing: HarperCollins. [ 英語の中核的語彙 1 万語について、見出し語あたり 20 までのコロケーションを表示可能。頻度や統計的データも得られる; テキストファイルで収録されているので、工夫次第でコーパスとしても利用可能; Windows 版]

**The Complete Bookshop.** (1992) Cambridge, MA: Chestnut CD-ROMs. [ テキストファイルで収録されているので、工夫次第でコーパスとしても利用可能; いろいろな分野のテキストが収録されている; DOS (IBM PC) 版]

**ICAME Collection of English Language Corpora.** (1991) Bergen: Norwegian Computing Centre for the Humanities. [ CD-ROM 版; DOS (IBM PC), Macintosh, UNIX に対応した Brown Corpus, LOB Corpus, Kolhapur Corpus, London-Lund Corpus, Helsinki Corpus などのコーパス、及び各種検索ソフトが添付されている]

**MicroConcord: Corpus Collection A.** (1993) Oxford: OUP. [ MS-DOS text; それぞれ 20 万語からなる home news, foreign news, business news, the arts, sport など 5 つの分野をカバーする新聞の英語を集めたコーパス; £55 (2 users)]

**MicroConcord: Corpus Collection B.** (1993) Oxford: OUP. [ MS-DOS text; それぞれ 20 万語からなる Science, Applied science, Belief & Religion, Arts, Social Science など 5 つの分野をカバーする学術関係の英語を集めたコーパス; £55 (2 users)]

**Project Gutenberg.** A Library of 194 Electronic Texts from the Project Gutenberg at the Illinois Benedictine College. Walnut Creek CDROM. [ This disc contains the electronic texts of the Project Gutenberg archives for 1991, 1992, 1993, and 1994. It includes 194 texts such as: Alice in Wonderland, Moby Dick, Tarzan, Huckleberry Finn, The Wizard of Oz, The Arabian

Nights, The Art of War, Motion pictures and stills of the Apollo 11 Lunar Landing, The 1990 US Census, The CIA World Factbook, The Book of Mormon, The King James Bible, The Magna Carta, The United States Constitution, The Declaration of Independence, The Bill of Rights, The Gettysburg Address, NAFTA Documents, Inaugural Speeches from Abraham Lincoln, John Kennedy, Bill Clinton, Works from: Robert Louis Stevenson, George Elliot, Edgar Rice, Burroughs, Mary Wollstonecraft, Edith Wharton, Mark Twain, Jane Austin, Upton Sinclair, Thomas Hardy, Thomas Paine, Ben Franklin, Henry James, Kate Chopin, Jules Verne, and many others; Windows (IBM PC), DOS (IBM PC), Macintosh に対応]

**Time Almanac: 1990s.** (1994) Washington D.C.: Compact Publishing. [ 多少制御コードも含むが、基本的にテキストファイルで収録されているので、工夫次第でコーパスとしても利用可能; WindowsMPC 版]

**UNICA CDROM Desktop Bookshop.** (1993) Cheshire: UNICA Ltd. [ テキストファイルで収録されているので、工夫次第でコーパスとしても利用可能; DOS (IBM PC) 版; 連絡先: tel: +44 (0)61 429 0241, fax: +44 (0)61 477 2910; 39a Hall Street, Stockport, Cheshire, SK1 4DA, United Kingdom]

**The Washington Times & Insight on the News.** 1995 edition update: from January 1992 through June 1995. Wayzata Technology. [ カット・アンド・ペーストによりコーパスとしても利用可能; Windows 及び Macintosh に対応]

#### 5. その他のデータ

Fellbaum, C. (ed.) (1998) **WordNet 1.6. CD-ROM.** [ CD-ROM 版] Cambridge, MA: MIT Press. [ Macintosh 版と PC DOS 版を同梱; WordNet 1.6 system 及び Semantic Concordance package を含む; 最低 22MB のディスクスペースが必要]